



10 DE JUNIO

**Día de Portugal, de Camões y de las
Comunidades Portuguesas**

**CELEBRANDO PORTUGAL
EN CASTILLA Y LEÓN**

2022

PROGRAMA DE ACTIVIDADES



DÍA DE PORTUGAL,
DE CAMÕES Y DE LAS
COMUNIDADES PORTUGUESAS

10 DE JUNIO

Celebrando Portugal
en Castilla y León

PROGRAMA

MÚSICA



NARRATIVA



IMAGEN



PATRIMONIO



10
JUN
2022

El Día de Portugal, de Camões y de las Comunidades Portuguesas conmemora el 10 de junio de 1580, fecha del fallecimiento del escritor Luís de Camões.

Luís Vaz de Camões (c. 1524-1580) fue un escritor y poeta portugués, considerado uno de los mayores poetas en lengua portuguesa; también escribió algunos sonetos en castellano. El premio literario que lleva su nombre es el más importante en lengua portuguesa. Fue instituido en 1988 por los gobiernos de Brasil y Portugal para reconocer a aquellos autores que, por el conjunto de su obra, hayan aportado al enriquecimiento del patrimonio literario y cultural de la lengua portuguesa.

Castilla y León celebra en 2022 el Día de Portugal, de Camões y de las Comunidades Portuguesas con una serie de actividades que tendrán lugar desde el 10 de junio y hasta final de mes, en formatos virtual y presencial. Organizado por la **Junta de Castilla y León**, con el apoyo del **programa Interreg España-Portugal**.

La programación puede seguirse a través del **canal YouTube Espacio Fronteira** y en la web **www.espaciofronteira.eu**



ORQUESTRA SEM FRONTEIRAS

La OSF nació en 2019, en Idanha-a-Nova, en el interior de Portugal, cerca de la frontera con España. Desde entonces, este **proyecto de cohesión cultural, social y territorial**, ha actuado en decenas de lugares en ambos países, reuniendo más de 200 jóvenes músicos portugueses y españoles,

Para este concierto, su director, Martim Sousa Tavares, ha escogido **obras de compositores que también atravesaron fronteras para tocar**. Como Doménico Scarlatti, el músico italiano instalado en España que viajó hasta Lisboa, o el italiano Luigi Boccherini quien se afincó en Madrid. El programa incluye piezas de los compositores portugueses Pedro António Avondano, formado en Italia por iniciativa de D. João V, y Carlos Seixas, fallecido a temprana edad, que estaba llamado a ser uno de los grandes compositores del siglo XVIII.

10 JUN

[emisión especial]
Canal Espaço Fronteira

10
JUN 22

OSF (Facebook)



ORQUESTRA SEM FRONTEIRAS EN CONCIERTO

Un proyecto con **vocación ibérica**



PROGRAMA 10 JUN

Pedro António Avondano ·
Sinfonía en Fa Mayor (Allegro)
Carlos Seixas · Sinfonía (Allegro)
Domenico Scarlatti · Sonata en
Fa Menor
Domenico Scarlatti · Fandango
(con adufe)
Luigi Boccherini · Música
nocturna de las calles de
Madrid (Minueto · Danza de los
ciegos)

La **Orquesta Sem Fronteiras** es un proyecto de su director, el joven músico Martim Sousa Tavares (Lisboa, 1991). El proyecto nació en Portugal en 2019 con vocación ibérica. Con sede en Idanha-a-Nova, la OSF combina músicos portugueses y españoles, apoya a jóvenes talentos (la edad media de los músicos es de 18-19 años), combatiendo el abandono de la enseñanza musical y premiando el mérito académico.

La OSF no tiene músicos residentes. Cuando hay un concierto, se realiza una convocatoria y los profesores de los conservatorios y escuelas adheridos al proyecto proponen a los alumnos que mejor trabajen.

La OSF da acceso a la cultura. Para ello, actúa en decenas de pequeñas localidades, ofreciendo conciertos gratuitos, ensayos abiertos y actividades educativas de introducción a la música a las poblaciones locales.

Orquesta Sem Fronteiras, premio Carlos Magno para a Juventude 2022

ESPACIO FRONTEIRA



COOPERAÇÃO CENTRO | CASTELA E LEÃO

Prof. Eduardo Anselmo Castro | Prof. Lídia Martins

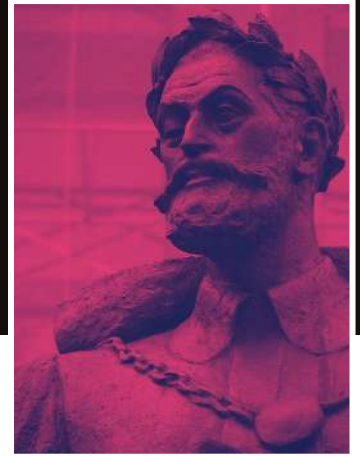
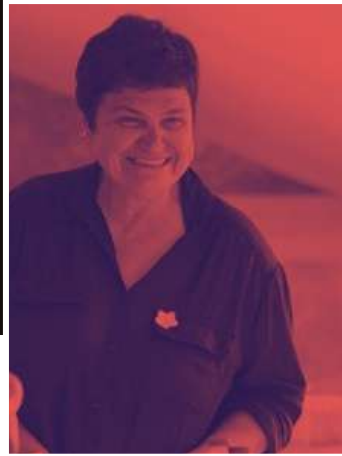
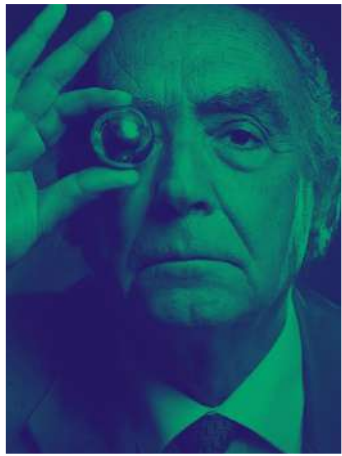
Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional do Centro



O ser humano é, naturalmente, um ser social, orientado para a vida em comunidade, que se constrói na relação com o outro. A vida em sociedade e em paz implica cooperação, ou seja, ação conjunta para um objetivo comum. A paz e a prosperidade dependem dessa cooperação. É este o entendimento na base da construção europeia, e é neste espírito que a Cooperação Territorial Europeia (CTE) se assume como um elemento fundamental da Política de Coesão, e como motor da promoção da integração europeia e do desenvolvimento dos territórios, especialmente a partir de 1990 com a criação do INTERREG. Nos territórios de fronteira, e neste espírito de vida social em comum e em partilha, a fronteira legal não existe, as populações vivem em “ausência mental” da fronteira. Efetivamente, todos ganham se todos usufruírem de todos os recursos e infraestruturas disponíveis, quer nas áreas de educação, saúde, serviços sociais/públicos, ou património e cultura, independentemente do lado da fronteira onde estes recursos se encontram. Esta máxima de “partilha” e “uso comum” dos recursos, infraestruturas e serviços, assume especial relevância nos territórios rurais e de baixa densidade. Os territórios de fronteira da região Centro e da Comunidade Autónoma Castilla y León têm vivido neste entendimento de cooperação e proximidade, potenciando as suas riquezas e tentando ultrapassar as suas fragilidades de uma localização afastada dos centros de decisão, do despovoamento, do envelhecimento e das ameaças naturais.

Foi em linha com estes desígnios que, a 03 de março de 1995, teve lugar a assinatura do Protocolo de Cooperação que constituiu a Comunidade de Trabalho Transfronteiriça Centro de Portugal e Castilla y León (CENCYL) que deu início à cooperação formal entre estes dois territórios.

Registe-se que 70% dos municípios de Castilla y León não ultrapassa os 500 habitantes, e apenas 1% tem mais do que 10.000 habitantes. No Centro, na NUT III Beiras e Serra da Estrela, a população residente estimada em 2020 era de 211.406 habitantes (cerca de 2% da população do Continente), sendo que entre estes aproximadamente 10% (21.000) vivem nos municípios de fronteira - Figueira de Castela Rodrigo, Almeida e Sabugal. Os municípios de fronteira enfrentam, de modo mais acentuado, estes desafios do envelhecimento e perda demográfica, do desenvolvimento e do emprego, da fixação e atração de população e da qualidade de vida para os seus habitantes, sendo por isso os que mais poderão ganhar com a cooperação transfronteiriça. Que a fronteira deixe de ser uma Finisterra e passe a ser um ponto de união e desenvolvimento comum deve ser um desígnio das nossas Regiões. Juntos somos capazes de pensar melhor os problemas comuns, bem como de encontrar as melhores soluções. Juntos podemos trabalhar na construção de uma Península e de Europa mais justas, solidárias, coesas e desenvolvidas para todos.



ELSA LIGEIRO

Conversa aberta e informal com leituras de textos de **José Saramago**

Lejos de lirismos gratuitos y artificios pretenciosos, José Saramago invita en **"El equipaje del viajero"** a tomar las maletas y viajar con él, a recorrer los mundos que ofrece la Ciudad de José, que no es sino su propia experiencia como escritor vital y su conmovedora visión de las cosas. Un muestrario de orfebrería fina, en el que el autor portugués condensa su privilegiada capacidad de observación y su delicada sensibilidad, manejando un lenguaje directo, íntimo, siempre cercano a ese incógnito amigo que para él es el lector.

Entre outubro de 1979 e julho de 1980, José Saramago percorreu o país lés a lés. **"Viagem a Portugal"** é um livro decisivo para José Saramago. Disse o autor após essa deambulação, misto de crónica, narrativa e recordações, que «o fim de uma viagem é apenas o começo de outra. É preciso ver o que não foi visto, ver outra vez o que se viu já, ver na primavera o que se vira no verão, ver de dia o que se viu de noite... É preciso voltar aos passos que foram dados, para os repetir, e para traçar caminhos novos».

22 JUN

[actividad presencial]

Salón de Actos

Ayuntamiento de Juzbado

18h30 (Salamanca)



Con una nota sobre **Luís de Camões** como elemento fundador de la identidad portuguesa.



Frontón en Juzbado. (Wikipedia)

JUZBADO

color&poesía



Fragmentos de poesía, murales que te llevan a descubrir la naturaleza, color,... las calles de Juzbado se han convertido en **un museo al aire libre** gracias a las distintas iniciativas puestas en marcha por el Consistorio en los últimos cinco años. Entre ellas, destaca el **proyecto de muralismo** que ha dotado al pueblo de luz y color y que complementa perfectamente su otro gran proyecto cultural: **Juzbado Libro Abierto** que llena los rincones del pueblo de poesía.

Fue en 2016 cuando se pintó el primer mural de la localidad. Resultó un inicio a lo grande, ya que se trata de una pintura de gran formato, de hecho sigue siendo la más grande de la localidad, que decidió decorar su frontón municipal con una imagen que refleja la esencia paisajística de la localidad y que lleva el sello del artista salmantino Pablo Herrero y el madrileño Joaquín Vila. **600 metros de mural para arrancar un proyecto que ha llevado el arte a todo el pueblo.**

En Juzbado no se sigue una línea temática o de estilo, sino que son los propios artistas "los que proponen sus ideas, ellos se expresan y no hay un hilo conductor entre los murales".

La Gaceta Regional (2021)

Juzbado, se alza junto al Tormes, a 20 km de la ciudad de Salamanca. Acoge la charla-coloquio de **Elsa Ligeiro** (22 de junio, 18h30).

2022, el año de Saramago

[AZINHAGA, 1922 - TÍAS, 2010]

José de Sousa Saramago nació el 16 de noviembre de 1922 en Golegã, Alentejo. Sus padres, una pareja de raíces humildes que se ganaban la vida con su trabajo en la tierra, decidieron emigrar a Lisboa en busca de una mejora económica.

Establecidos en la capital portuguesa disfrutaron de cierta estabilidad, que permitió a su hijo cursar estudios básicos. Entró en una escuela industrial y trabajó en una herrería mecánica. Más allá de esa actividad profesional con la que ganarse la vida, José Saramago llevaba otra vida: la de erudito. No dejó de leer, de aprender por su cuenta y, sobre todo, de escribir.

Llegado el éxito literario, José Saramago sintió la necesidad de embarcarse en el periodismo. A partir de 1974, decide dedicarse exclusivamente a la escritura. Era una figura reconocida y respetada, y ansiaba dar al mundo más trabajos, más libros.

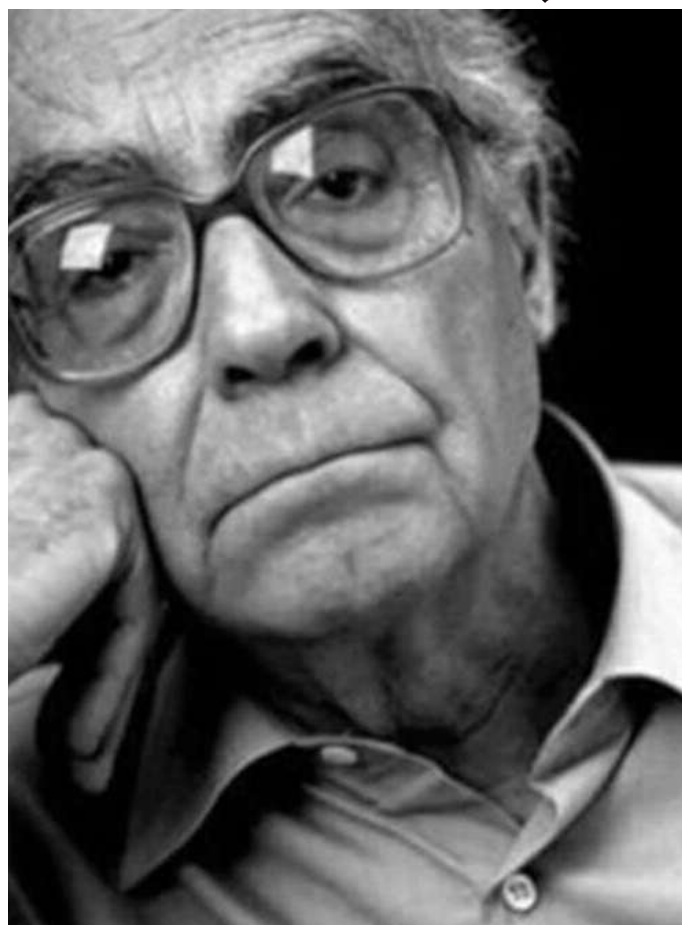
En la década de 1980, José Saramago es un autor mundialmente conocido. Logró la consagración literaria con "Memorial del convento" ("Memorial do convento", 1982). Más tarde, llegarían "La balsa de piedra" ("A jangada de pedra", 1986), el polémico "Evangelio según Jesucristo" ("O Evangelho Segundo Jesus Cristo", 1991) y sobre todo, "Ensayo sobre la ceguera" ("Ensaio sobre a Cegueira", 1995).

Su escritura es más refinada, sus libros más comprometidos. En 1998 se le otorga el más elevado reconocimiento: el Premio Nobel de Literatura. En esa época, vivía ya entre dos tierras, Lisboa y Lanzarote. Allí falleció José Saramago el 18 de junio de 2010. Tenía 87 años y había empezado una nueva novela, de la que dejó un inicio de 30 páginas.



“

Lecturas, debates, coloquios, conciertos y exposiciones relacionados con la figura y la obra de José Saramago recorrerán Portugal y España en 2022, centenario de su nacimiento.



NORTE E CASTELA E LEÃO

A cooperação como afirmação de uma vontade comum de coesão e prosperidade sustentável

Raquel Meira | Diretora de Serviços de Desenvolvimento Regional



A Cooperação Territorial Europeia representa um dos mais belos, transformadores e recompensadores percursos do já longo caminho da construção de uma Europa de paz, coesão e prosperidade.

Após a adesão efetiva de Portugal e de Espanha à então Comunidade Económica Europeia (CEE), em 1986, e com o importante impulso dos benefícios da sua Política Regional, as necessidades das populações de ambos os lados da raia luso-espanhola ganharam maior centralidade nas respetivas agendas nacionais.

Esse primeiro acordo foi, na verdade, o embrião da atual Comunidade de Trabalho entre a Região do Norte de Portugal e a Comunidade de Castela e Leão (CT NORCYL), criada uma década depois, em 2000. Desde o seu início e até hoje, a CT NORCYL tem-se assumido como um agente ativo e decisivo da cooperação transfronteiriça, aproximando ambos os territórios, impulsionando as relações de vizinhança e contribuindo para o desenvolvimento sustentável desta zona raiana e a melhoria das condições de vida dos seus cidadãos.

Devemos admitir que os territórios raianos são vistos, frequentemente, como periféricos no contexto interno de cada país. Porém, através do processo de integração entretanto encetado pela União Europeia, essa visão mudou e essas regiões passaram a desempenhar um papel mais relevante e mais central. Com efeito, as regiões fronteiriças e transfronteiriças traduzem, hoje, a verdadeira essência da “União”, em cujos territórios os processos de integração, partilha e coesão acontecem dia-a-dia e alcançam os resultados mais visíveis.

Muito mudou no relacionamento transfronteiriço ibérico desde o já distante ano de 1990, quando a, então, Comissão de Coordenação da Região Norte e a Junta de Castela e Leão assinaram a “Declaração do Porto”, iniciando formalmente o compromisso de trabalhar relações de cooperação bilateral.

Este trajeto percorrido em comum por Castela e Leão e pelo Norte de Portugal, que já leva mais de 30 anos, tem sido uma feliz oportunidade de encontro de culturas e de valores, superando fronteiras e desconfianças impostas artificialmente aos povos, que nunca as desejaram, e reforçando laços históricos comuns. O vocábulo “sinergia” provém do grego synergía, ou seja, cooperação. A nossa convicção é que sem as sinergias geradas pela ação das Comunidades de Trabalho e do Programa INTERREG, juntamente com os agentes dessas regiões, teria sido decerto menos “belo” o extraordinário percurso até aqui percorrido na Europa.

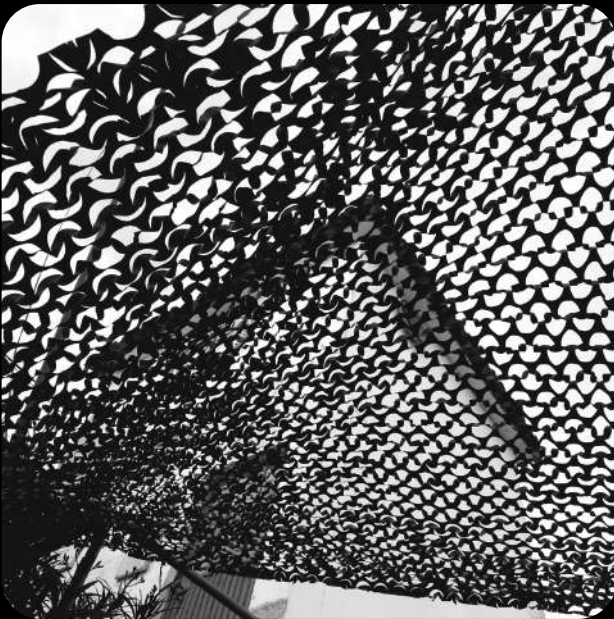
São estes anos de uma história de cooperação profícua e sem paralelo, para a qual nos orgulhamos profundamente de ter contribuído de algum modo, que gostaríamos de celebrar nesta data, evocando, também, o caminho que continuaremos no futuro a percorrer em conjunto, com novos e desafiantes desígnios, em favor de um projeto comum de mais e melhor Europa.

“

FOTOGRAFAR A LENDA

Capela N. Sra. Monforte

”



10-30 JUN

[exposición virtual]

www.espaciofronteira.eu

ESPACIO FRONTEIRA

Espacio
Fronteira



FOTOGRAFAR A LENDA

Renato Roque, fotógrafo

Existem várias versões da lenda que nos conta a história da Capela de Nossa Senhora de Monforte no Bizarril. Cada uma procura responder à questão **“Porque foi construída naquele lugar ermo aquela capela?”**. Cada versão da história conterà elementos reais ou alegóricos de uma história longínqua, que envolve a luta daquela gente pela sobrevivência num território inóspito.

Este projecto aconteceu porque acreditamos que **é possível contar histórias com a fotografia**. Fizemo-lo porque pensamos que a fotografia pode realmente dar um contributo na defesa de um património material e imaterial riquíssimos, não só no plano do registo documental, mas também no plano

da ficção autoral. Cruzámos as margens do Côa, do Águeda e do Douro, mergulhámos neste território mágico **para fotografar a lenda do Bizarril**.

Cada fotógrafo fotografou o território e criou uma série pessoal; assumimos a responsabilidade de seleccionar e de criar uma série multifacetada, mas coerente e coesa, reunindo duas fotografias de cada um.

O projecto fez parte dos **“Cadernos de Património” nº1 da Associação Ribacvdana**.



“

ADELINO MARQUES · ANTÓNIO J. GONÇALVES ·
ANTÓNIO MARTINS TEIXEIRA · AUGUSTO LEMOS ·
CONCEIÇÃO MAGALHÃES · FILIPE CARNEIRO · JORGE
PEDRA · JORGE VELHOTE · RENATO ROQUE · RUI
CAMPOS · SOFIA AROSO

”



BIZ mon ZAR FORTE RIL



Presentación **CADERNOS DO PATRIMÓNIO** Bizarriil&Monforte

20 JUN

[actividad presencial]

Salón de Actos
MUSEO ETNOGRÁFICO
DE CASTILLA Y LEÓN
20h00 (Zamora)

Este proyecto se hizo realidad porque creemos que es posible contar historias con la fotografía. Lo hicimos porque pensamos que la fotografía puede realmente contribuir a la defensa de un patrimonio material e inmaterial riquísimos, no solo en el plano del registro documental, sino también en el plano de la ficción de autor. Cruzamos las orillas del Còa, del Águeda y del Duero, buceamos en este territorio mágico para fotografiar la leyenda de Bizarriil.

Sombras y ausencias que pueden también representar la relación entre la leyenda y la historia. Las piedras son señales, son marcas de la historia, son protagonistas de leyendas. Recorremos el territorio del dios Hermes, protector de mercaderes y de viajeros - las piedras eran indicadores de caminos seguros - y del dios Término, protector de las fronteras: fronteras antiguas con León, fronteras recientes con Castilla.

RENATO ROQUE, FOTÓGRAFO

ARTE Y PATRIMONIO EN LÍNEA

Para descubrir las regiones Norte y Centro de Portugal a través de sus monumentos, palacios y museos en la plataforma en línea

[Google Arts and Culture](#)



10-30 JUN

[actividad virtual]



PATRIMONIO MUNDIAL

CONVENTO DE CRISTO (TOMAR)
MONASTERIO DA BATALHA
MONASTERIO DE ALCOBAÇA



MUSEOS, LUGARES Y MONUMENTOS

MUSEO NACIONAL SOARES DOS REIS (PORTO)
MUSEO NACIONAL GRÃO VASCO (VISEU)
MUSEO NACIONAL MACHADO DE CASTRO (COIMBRA)
MUSEO MONOGRÁFICO DE CONÍMBRIGA (CONDEIXA-A-VELHA)



Caldo verde

Prato muito popular originário do norte de Portugal, mas está espalhado por todo o país. Este nome deve-se à cor verde do repolho.



Borrego da Marofo

Um dos sinais de identidade da gastronomia raiana. É um borrego de leite elevado à categoria de ícone culinário em Figueira de Castelo Rodrigo,



Bola doce

Bolo construído em sete camadas muito popular em Miranda-Sendim. Antes só era feito na Páscoa e no Natal, agora para vender em feiras e mercados

10-30 JUN

ESPACIO FRONTEIRA

Espacio
Fronte ra



Recetario de la Raya
Receitas da Raia

CENTRO E NORTE | CASTILLA Y LEÓN



COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA

CASTILLA Y LEÓN- NORTE Y CENTRO DE PORTUGAL

Castilla y León, junto con las regiones Norte y Centro de Portugal, conforman un territorio que se abre a Europa como un espacio de cooperación singular y de acción común.

La **Comunidad de Trabajo Castilla y León-Norte de Portugal**, recibe apoyo del FEDER a través de los proyectos NORCYL 2020 y NORCYL Fronteira.

La **Comunidad de Trabajo Castilla y León-Centro de Portugal**, recibe apoyo del FEDER a través de los proyectos CENCYL 2020 y CENCYL Fronteira.

Estos proyectos están impulsados por los respectivos gobiernos regionales: **Junta de Castilla y León** (Consejería de la Presidencia) y **Comisiones de Coordinación y Desarrollo Regional del Norte (CCDR-N)** y del Centro (CCDRC) de Portugal.

UN PROYECTO INTERREG

El **Programa Interreg V-A España-Portugal (POCTEP)** promueve proyectos de cooperación transfronteriza con el apoyo de la Unión Europea a través del Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).